



Spécial

INTERINSTITUTIONS
BRUXELLES

SCHOLA EUROPAEA

Da	Indmeldelse af elever for skoleåret 1990/91	3
De	Anmeldung der Schuler für das Schuljahr 1990/91	7
El	Η εγγραφή των μαθητών για το σχολικό έτος 1990/91	10
En	Registration for the School Year 1990/91	14
Es	Inscripción de alumnos para el año escolar 1990/91	17
Fr	Inscription des élèves pour l'année scolaire 1990/91	20
It	Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1990/91	23
Nl	Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1990/91	26
Po	Inscrição dos alunos para o ano escolar de 1990/91	29

**Les versions linguistiques
ont été fournies
par les Ecoles européennes.**

Europaskolerne

Indmeldelse af elever for skoleåret 1990/91

Rektorerne for de to Europaskoler:

John Marshall, Bruxelles I (skolen i Uccle) og
Claude Greck, Bruxelles II (skolen i Woluwé-St-Lambert).

anmoder forældre, der ønsker deres børn indmeldt for det skoleår, der begynder den 17. september 1990, om at indgive anmodning herom mellem mandag den 23. april og fredag den 4. maj 1990, kl. 12.00.

Efter den 4. maj 1990 modtages udelukkende indmeldelser fra familier, der først efter dette tidspunkt er flyttet til Bruxelles eller omegn. Skolernes kontorer har åbent mandag til fredag kl. 9-12 og 14-16 (onsdag dog kun kl. 9-12).

A. Fordeling af eleverne mellem de to skoler:

Indmeldelse sker skriftligt til rektor for den ønskede skole eller ved henvendelse til skolens kontor.

Bruxelles I: Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles, tlf. 374.58.44-47,
sekretær: Hr. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: Avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles, tlf. 772.05.42,
sekretær: Fru Evelyne Deweer.

Afgørelser om, hvilken af de to skoler barnet vil blive optaget på, træffes torsdag den 10. maj 1990 af de to rektorer i forening efter indstilling fra en gruppe bestående af to prorektorer samt repræsentanter for lærere og for forældre. Gruppen tager i sin indstilling hensyn til klassekvotienten i de enkelte klasser i den ønskede sprogsektion, transporttiden til og fra skolen, hvorvidt barnet har søskende på skolerne, barnets tidligere skolegang osv. Forældre, der rettidigt har indsendt behørigt dokumenterede anmodninger, vil modtage svar i slutningen af maj og begyndelsen af juni måned.

B. Nødvendige dokumenter ved indmeldelsen:

1. - En omhyggeligt udfyldt indmeldelsesformular

Formularen fås på skolernes kontorer, på Kommissionens modtagelses- og informationskontor (bureau d'accueil) samt på de hertil svarende kontorer i de øvrige EF-institutioner.

For elever, der kommer fra andre skoler, anmodes forældrene om at oplyse om, hvilke klasser barnet hidtil har gået i (klassebetegnelserne anføres på det sprog, som benyttes på barnets tidligere skole), om det sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog), og om barnets sprogekundskaber.

2. - En fotokopi af dåbs-, fødsels- eller navneattesten.

3. - En omhyggeligt udfyldt blanket vedrørende forældrenes vedtægtsmæssige stilling. Dette absolut nødvendige dokument vil blive vedlagt hver indmeldelsesblanket. Formålet er at fastslå, hvor meget der skal betales i skolepenge for hvert enkelt barn.

4. - For alle børn, der ønskes indmeldt i en højere klasse end 1. klasse i grundskolen, må forældrene ved udgangen af indeværende skoleår tilsende skolens sekretariat en erklæring om gennemført skolegang udstedt af den skole, barnet sidst har gået på. Erklæringen skal indeholde oplysninger om, hvilken klasse barnet vil kunne oprykkes i på den skole, hvor det hidtil har været elev. En karakterbog, der indeholder nævnte oplysninger, vil også kunne anerkendes. Kun det originale dokument vil blive godkendt.

5. - To nye fotografier i "pasfoto-størrelse" af børn som ønskes indmeldt i børnehaven og grundskolen (Bruxelles I). Disse billeder bedes afleveret på sekretariatet for grundskolen (Château).

Ovennævnte dokumenter er absolut nødvendige, og indmeldelsen af en elev kan først betragtes som endelig, når skolen har modtaget samtlige foreskrevne dokumenter; disse vil først blive udleveret igen, når eleven forlader skolen.

C. Børn, der allerede er indmeldt i skolen:

Børn, der har gået på skolen i skoleåret 1989/90, betragtes som indmeldt i skolen for skoleåret 1990/91.

Børn i børnehaveklassen, som opfylder aldersbetingelserne, vil automatisk blive opført på optagelseslisten til 1. klasse i grundskolen.

a) Ønskes børn, der er født i tidsrummet 1.-31. januar 1985 optaget i 1. klasse, må børnenes forældre fremsætte særlig anmodning derom (om dispensation: se D, b), nedenfor).

b) Forældre, der endnu ikke har oplyst, hvilket sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog) (tysk, engelsk, fransk), samt hvorvidt barnet skal undervises i religion eller etik, må give skolen meddelelse derom.

D. Optagelsesalder (meget vigtigt)

a) Børnehaveklasser

Børn; der senest den 31. december 1990 fylder 5 år, optages fortrinsvis.

Børn, der senest den 31. december 1990 fylder 4 år, kan optages.

b) 1. klasse i grundskolen

For at blive optaget i 1. klasse i grundskolen må barnet være fyldt 6 år ved udgangen af det kalenderår, hvor det nye skoleår begynder. Imidlertid kan rektor, såfremt forældrene skriftligt anmoder derom, give dispensation for én måned under forudsætning af, at barnet består en af skolen tilrettelagt modenhedsprøve, samt af at skolens læge kan give sin tilslutning.

c) 1. og 2. klasse i grundskolen

(kun gældende for Bruxelles 1)

Det er meget vigtigt, at forældrene ikke glemmer, at 1. og 2. klasserne har et andet skema end de andre klasser: man-, tirs- og torsdag fra kl. 8.15.-15.45. Ons- og fredag fra kl. 8.15.-12.20. Om fredagen må forældrene selv sørge for transporten hjem af deres børn. Børnene kan spise i skolens kantine, hvis forældrene ønsker det. De børn, som bliver på skolen, vil være under opsyn til kl. 13.15. Der er ingen børneparkering på skolen, men der findes en privat børnehave (Fr. J. Lea, tlf. 657.01.15)

d) De følgende klasser

For optagelse i de følgende klasser gælder tilsvarende bestemmelser, idet optagelsesalderen forhøjes med 1 år for hvert år, klassetrinnet ligger over 1. klasse.

E. Skolernes struktur:

1. Bruxelles I - Uccle, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Prorektor for grundskolen: A. Smith.

Prorektor for overbygningen:

A.C. Claessens

- almindelig tilrettelæggelse, 1.—7. klasserne samt tilrettelæggelsen af studentereksamen.

Ledende undervisningskonsulent: M.G. Lajugie,

- general organisation af overbygningen.

Koordination:

1 og 2 secondaire: Leslie Orton

3 og 4 secondaire: Paul Bure

5., 6. og 7. secondaire: Adriaan Claessens

Skolen består af otte sprogsektioner: den danske, engelske, franske, græske, hollandske, italienske, tyske og spanske, fra børnehaveklassen til den afsluttende klasse i overbygningen (sec.).

Forældre, som ønsker yderligere oplysninger eller ønsker at besøge skolen, bedes aftale et møde med sekretariatet mindst 48 timer i forvejen.

2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert, Avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.

Prorektor for grundskolen og børnehaveklasserne: F. Wintringer.

Prorektor for overbygningen: Fl. Olesen.

Skolen har en engelsk, en fransk, en hollandsk, en italiensk, en portugusisk, og en tysk sprogsektion lige fra børnehaveklasserne til dimissionsklasserne i overbygningen.

NB.: - Det er kun Uccle-skolen, der har en dansk sprogsektion.

F. Udmeldelse:

Forældre, der vil udmelde deres barn/børn fra udgangen af indeværende skoleår, bedes snarest sende en skriftlig udmeldelse til skolens rektor.

G. Optagelsesprøve:

Elever der skal til optagelsesprøve, møde fredag den 14. september 1990 kl. 08.30, hvis de skal til prøve på Uccle-skolen. Woluwé-St-Lambert-skolen giver forældrene skriftlig besked om tidspunktet.

H. Det nye skoleår begyndelse:

Det nye skoleår begynder mandag den 17. september 1990. Første skoledag varer på Uccle-skolen fra kl. 08.10 til kl. 12.20 og på Woluwé-St-Lambert-skolen fra kl. 08.30 til kl. 2.50.

Vigtigt - Kontorenes åbningstider i sommerferien

For at lette indmeldelsen af børn af forældre ansat ved EF, som ankommer i august måned, vil skolens kontorer være åbne tirsdag, onsdag og torsdag fra kl. 9-12 på følgende måde:

- fra onsdag den 01.08 til tirsdag den 14.08.1990 på Europaskolen, Bruxelles I (Uccle);
- fra torsdag den 16.08 til torsdag den 30.08.1990 på Europaskolen, Bruxelles II (Woluwé-St-Lambert).

I disse perioder modtages indmeldelser til **begge** skoler.

Europäische Schulen

Anmeldung der Schüler für das Schuljahr 1990/91

Die Direktoren beider Europäischen Schulen:

Brüssel I: Uccle, Herr John Marshall

Brüssel II: Woluwé-St-Lambert, Herr Claude Greck

bitten die Eltern, die ihre Kinder für den Schulbeginn am 17. September 1990 anmelden möchten, ihren Antrag zwischen Montag, 23. 4., und Freitag, 4.5.1990, um 12.00 Uhr zu stellen.

Nach dem 4.5.1990 werden nur mehr Anträge von Familien entgegengenommen, die zu diesem Zeitpunkt noch nicht in Brüssel oder Umgebung wohnen.

Öffnungszeiten der Sekretariate: von Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 16.00 Uhr, ausser Mittwochnachmittag.

A. Aufteilung der Schüler auf die beiden Schulen

Die Einschreibeformulare sind in den Sekretariaten beider Schulen erhältlich:

Brüssel I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. Tel.: 374.58.44-47.

Sekretär: Herr Yvan Wautelet.

Brüssel II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles. Tel.: 772.05.42.

Sekretärin: Mme Evelyne Deweer.

Die Zuweisung in eine der beiden Schulen erfolgt am Donnerstag, 10.5.1990, um 9.30 Uhr in Übereinstimmung beider Direktoren auf Vorschlag einer Kommission, der zwei Adjunkt-Direktoren, Abgeordnete des Lehrkörpers und Elternvertreter angehören. Die Kommission berücksichtigt die Aufnahmekapazität einer jeden Klasse in der gewünschten Sprachsektion, die Dauer der Busfahrt zu den beiden Schulen, die Anwesenheit von Geschwistern in einer von beiden, die frühere Schulzugehörigkeit des Schülers usw.. Die Schulen beantworten ordnungsgemäss gestellte Anträge im Laufe des Monats Mai und Anfang Juni.

B. Für die Anmeldung erforderliche Dokumente:

1. - Ein ordnungsgemäss ausgefüllter Aufnahmeantrag.

Diese Aufnahmeanträge sind im Sekretariat beider Schulen erhältlich. Sie stehen den Eltern auch im "Bureau d'accueil et d'information" der Kommission der Gemeinschaften sowie beim «Service du personnel» oder dem «Service social» der Institutionen der Gemeinschaft zur Verfügung.

Die Eltern werden gebeten, für Schüler, die von anderen Schulen kommen, sehr deutlich in der Sprache des Herkunftslandes die bisher besuchten Klassen aufzuführen und die zweite gewählte Sprache sowie den Stand der Sprachkenntnisse ihrer Kinder anzugeben.

2. - Eine Geburtsurkunde oder eine Photokopie aus dem Familienbuch, sofern der Name deutlich lesbar darauf erscheint.

3. - Ein Formular über die dienstrechtliche Stellung der Eltern, ordnungsgemäss ausgefüllt und unterzeichnet. Dieses Formular, das **unbedingt erforderlich** ist, wird jedem Aufnahmeantrag beigelegt. Es dient zur Berechnung des Schulgelds.

4. - Für alle Klassen ausser der ersten Klasse der Grundschule müssen die Eltern dem Sekretariat **am Ende des gegenwärtigen Schuljahrs ein Zeugnis** oder das offizielle Notenheft der zuletzt besuchten Schule einreichen. Auf diesem Dokument muss angegeben sein, in welche Klasse sich der Schüler in seinem Herkunftsland rechtmässig einschreiben darf. Nur das Originalzeugnis wird angenommen.

5. - Zwei von kurzem aufgenommene Photos im Format 'Passbilder' für die Klassen des Kindergartens und der Grundschule (nur für die Europäische Schule Brüssel I). Diese zwei Photos müssen im Sekretariat der Grundschule abgegeben werden (Château).

Alle diese Dokumente sind unbedingt erforderlich, denn die Aufnahme gilt erst dann als vollzogen, wenn sie in der Akte des Schülers abgelegt sind.

Sie werden bei Verlassen der Schule zurückgegeben.

C. Schüler, die bereits in die Schule aufgenommen sind

Die Schüler, die die Schule bereits im Schuljahr 1989/90 besuchten, sind automatisch für das Schuljahr 1990/91 eingeschrieben.

Die Kinder, die gegenwärtig die letzte Klasse des Kindergartens besuchen und die die Altersbedingungen erfüllen, werden automatisch auf die Listen für das erste Schuljahr aufgenommen.

Ihre Eltern müssen jedoch:

a) **eventuell** einen Sonderantrag stellen, der für die zwischen dem 1. und dem 31. Januar 1985 geborenen Kinder erforderlich ist,

b) die Vehikularsprache (Deutsch, Englisch, Französisch) angeben, falls dies noch nicht geschehen ist, sowie den gewünschten Religions- oder Moralunterricht.

D. Aufnahmealter

a) Kindergarten

Priorität bei der Aufnahme haben die Kinder, **die am 31. Dezember 1990 fünf Jahre alt sind**.

Kinder, die am **31. Dezember 1990 vier Jahre alt sind**, können aufgenommen werden.

b) Erste Klasse der Grundschule

Um in die erste Klasse der Grundschule aufgenommen zu werden, muss der Schüler in dem Kalenderjahr, in dem seine Einschulung erfolgt, sechs Jahre alt werden. Auf schriftlichen Antrag der Eltern kann der Direktor jedoch eine Ueberschreitung dieser Frist um einen Monat bewilligen, falls der Schüler die von der Schule durchgeführten Reifetest bestanden und der Schularzt das Gesuch befürwortet hat.

c) Erste und zweite Klasse der Grundschule (nur für Eur. Schule Brüssel I)

Die Schule macht die Eltern darauf aufmerksam, dass die erste und zweite Klasse einen anderen Stundenplan hat als die übrigen Klassen : Montag, Dienstag und Donnerstag von 8.15 Uhr bis 15.45 Uhr. Mittwoch und Freitag : von 8.15 Uhr bis 12.20 Uhr. Freitag : der Transport zum Elternhaus um 12.20 Uhr muss von den Eltern vorgenommen werden. Die Kinder können in der Kantine essen, wenn die Eltern dies wünschen. Die Schule sorgt für die Beaufsichtigung dieser Kinder bis 13.15 Uhr. Die Schule richtet keinen Kinderhort ein. Es gibt jedoch einen privaten Kinderhort (bitte wenden an : Frau Lea, Tel. : 657.01.15).

d) Höhere Klassen

Die Aufnahme unterliegt den gleichen Altersbedingungen, wobei die der Klasse entsprechenden Jahre hinzuzurechnen sind.

E. Aufbau der Schulen

1. Brüssel I - Uccle, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Adjunkt-Direktor der Grundschule: Herr A. Smith.

Adjunkt-Direktoren der höheren Schule: Herr A.C. Claessens

- Allgemeine Organisation der Klassen 1-7 der höheren Schule, Organisation der Europäischen Reifeprüfung.

Haupterziehungsberater: Herr G. Lajugie

- Gesamtorganisation der höheren Schule, Schulgemeinschaft und Disziplin.

Koordinatoren:

Klassen 1 und 2 der höheren Schule: Herr Leslie Orton.

Klassen 3 und 4 der höheren Schule: Herr Paul Bure.

Klassen 5, 6 und 7 der höheren Schule: Herr Adriaan Claessens.

Die Schule umfasst acht Sprachsektionen (die deutsche, englische, dänische, spanische, französische, griechische, italienische und niederländische) vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule.

Eltern, die zusätzliche Auskünfte wünschen oder die Schule besuchen möchten, werden gebeten, 48 Stunden im voraus mit dem Sekretariat einen Termin zur vereinbaren.

2. Brüssel II - Woluwé-St-Lambert, avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.

Adjunkt-Direktor für Kindergarten und Grundschule: Herr F. Wintringer

Adjunkt-Direktor der höheren Schule: Herr Fl. Olesen.

Die Schule Brüssel II umfasst sechs Sprachsektionen: eine deutsche, englische, französische, italienische, niederländische und portugiesische vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule.

F. Abgang von der Schule

Die Eltern, die die Absicht haben, ihre Kinder am Ende des laufenden Schuljahrs von der Schule zu nehmen, werden **dringend** gebeten, die Direktion so schnell wie möglich nach ihrer Entscheidung davon in Kenntnis zu setzen.

G. Aufnahmeprüfungen

Schüler, die eine Aufnahmeprüfung ablegen müssen, erscheinen am Freitag, dem 14. September 1990 um 8.30 Uhr in der Schule von Uccle. Von der Schule Woluwé ergeht eine schriftliche Aufforderung an die Eltern.

H. Datum des Schulbeginns

Der Schulbeginn ist auf Montag, den 17. September 1990 festgesetzt. An diesem Tage ist von 8.10 Uhr bis 12.20 Uhr Unterricht in der Schule von Uccle und von 8.30 Uhr bis 12.50 Uhr in der Schule von Woluwé-St-Lambert.

Wichtiger Hinweis - Einrichtung eines Bereitschaftsdienstes während der Ferien.

Um die Anmeldung der Kinder der neuen Beamten der Europäischen Gemeinschaft, die im August nach Belgien kommen, zu erleichtern, wird jeden Dienstag, Mittwoch und Donnerstag ein Bereitschaftsdienst von 9.00 bis 12.00 Uhr eingerichtet:

- von Mittwoch, dem 1. August 1990, bis Dienstag, dem 14. August 1990, in der Schule Brüssel I (Uccle);

- von Donnerstag, dem 16. August 1990, bis Donnerstag, dem 30. August 1990, in der Schule Brüssel II (Woluwé).

Während dieses Bereitschaftsdienstes werden jeweils die Aufnahmeanträge für beide Schulen entgegengenommen.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ

Η ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ 1990-91

Οι Διευθυντές των δύο Ευρωπαϊκών Σχολείων:

Βρυξέλλες I: Uccle, ο Κύριος John Marshall

και

Βρυξέλλες II: Woluwé-St-Lambert, ο Κύριος Claude Greck,

καλούν τους γονείς που θέλουν να γράψουν τα παιδιά τους για τη νέα σχολική χρονιά που αρχίζει στις 17 Σεπτεμβρίου 1990 να καταθέσουν την αίτησή τους από τη Δευτέρα 23 Απριλίου ως την Παρασκευή 4 Μαΐου 1990 στις 12 το μεσημέρι.

Εκπρόθεσμες αιτήσεις γίνονται δεκτές μόνον αν οι αιτούντες δεν έχουν εγκατασταθεί στις Βρυξέλλες ή στα περίχωρά τους μέχρι τις 4.5.1990.

Ο Ώρες για κατάθεση των αιτήσεων: Δευτέρα έως Παρασκευή από τις 9 π.μ. ως στις 12 το μεσημέρι και από τις 2 μ.μ. ως στις 4 μ.μ., εκτός από την Τετάρτη το απόγευμα.

Επείγουσα πληροφορία

Υπηρεσία εγγραφών κατά τη διάρκεια των καλοκαιρινών σχολικών διακοπών.

Για να διευκολυνθεί η εγγραφή των παιδιών των νέων υπαλλήλων της ΕΟΚ, που έρχονται στο Βέλγιο κατά τη διάρκεια του μήνα Αύγουστου, θα υφίσταται στο σχολείο μια υπηρεσία εγγραφών κάθε Τρίτη, Τετάρτη και Πέμπτη από τις 9 π.μ. μέχρι τις 12 το μεσημέρι σε κάθε σχολείο αντίστοιχα:

- από Τετάρτη 1.8.1990 μέχρι την Τρίτη 14.8.1990 στο Ευρωπαϊκό Σχολείο Βρυξέλλες I (Uccle),

- από Πέμπτη 16.8.1990 μέχρι την Πέμπτη 30.8.1990 στο Ευρωπαϊκό Σχολείο Βρυξέλλες II (Woluwé).

Κατά τη διάρκεια αυτής της χρονικής περιόδου οι εγγραφές που θα γίνονται στα 2 σχολεία θα πρωτοκολλούνται κανονικά.

A. Κατάνομη των μαθητών στα δύο σχολεία

Οι αιτήσεις εγγραφής των μαθητών πρέπει είτε να αποσταλούν ταχυδρομικώς στο Διευθυντή του κάθε σχολείου είτε να κατατεθούν στη γραμματεία:

Βρυξέλλες I:

Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles. Τηλ.: 374.58.44-47

Γραμματέας: ο Κύριος Yvan Wautelet

Βρυξέλλες II:

Avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles. Τηλ.: 772.05.42.

Γραμματέας: η Κυρία Evelyne Deweer.

Για την τοποθέτηση του κάθε μαθητή σε ένα από τα δύο σχολεία θα αποφασίσουν μέχρι την Πέμπτη 10.4.90, οι δύο Διευθυντές, μετά από γνώμη επιτροπής που αποτελείται από δύο υποδιευθυντές, εκπροσώπους των καθηγητών και εκπροσώπους των γονέων των μαθητών. Η επιτροπή αυτή θα λάβει υπόψη της τον αριθμό των μαθητών που μπορεί να απορροφήσει κάθε τάξη για το γλωσσικό τμήμα που ζητήθηκε, τη διάρκεια διαδρομής των λεωφορείων προς τα δύο σχολεία, την παρουσία αδελφού ή αδελφής σε ένα από τα δύο σχολεία, το σχολείο που φοιτούσε το παιδί μέχρι τώρα, κ.ά. Τα σχολεία θα απαντήσουν στις αιτήσεις, που θα έχουν υποβληθεί κανονικά, μετά τα μέσα Μάϊου 1990 και αρχές Ιουνίου.

Β. Δικαιολογήτικα έγγραφής

1. - Αίτηση εγγραφής δεόντως συμπληρωμένη:

Τα έντυπα των αιτήσεων διατίθενται από τη γραμματεία των δύο σχολείων. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν επίσης να τα προμηθευθούν στο "Bureau d'accueil" της Επιτροπής, καθώς και στις αρμόδιες υπηρεσίες προσωπικού των λοιπών κοινοτικών οργάνων.

Για τα παιδιά που προέρχονται από άλλα σχολεία, οι γονείς παρακαλούνται να δώσουν όλες τις ζητούμενες πληροφορίες και προπαντός να αναγράψουν σαφώς, στην μητρική τους γλώσσα, τις τάξεις που παρακολούθησαν τα παιδιά τους τα περασμένα χρόνια, να προσδιορίσουν επακριβώς τη δεύτερη γλώσσα που θα διαλέξουν καθώς και το επίπεδο των γλωσσικών γνώσεων των παιδιών τους.

2. - Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξης γέννησης ή αντίγραφο του βιβλιαρίου οικογενειακής κατάστασης, υπό την προϋπόθεση ότι το όνομα είναι ευανάγνωστο.

3. - Έντυπο σχετικό με την υπηρεσιακή κατάσταση των γονέων δεόντως συμπληρωμένο και υπογραμμένο. Το απαραίτητο αυτό έγγραφο πρέπει να συνοδεύει κάθε αίτηση εγγραφής και θα χρησιμοποιηθεί για τον καθορισμό του ποσού των διδάκτρων.

4. - Για κάθε τάξη εκτός από την πρώτη Δημοτικού, οι γονείς θα πρέπει να καταθέσουν στη γραμματεία του σχολείου, **στο τέλος αυτής της σχολικής χρονιάς, πιστοποιητικό φοιτήσεως** από το τελευταίο σχολείο που παρακολούθησε το παιδί ή το επίσημο απολυτήριο με τους βαθμούς του, από όπου θα πρέπει να προκύπτει σαφώς σε ποια τάξη έχει δικαίωμα ο μαθητής να εγγραφεί στην πατρίδα του. Μόνο το πρωτότυπο θα γίνεται δεκτό.

5. - Δύο φωτογραφίες για το νηπιαγωγείο και το Δημοτικό σχολείο (Βρυξέλλες I). Τα παραπάνω έγγραφα είναι απαραίτητα, γιατί η εγγραφή οριστικοποιείται μόνο από τη στιγμή που θα περιληφθούν στο φάκελλο του μαθητή, επιστρέφονται δε κατά την αποχώρησή του από το σχολείο.

Γ. Μαθητές που είναι ήδη γραμμένοι στο σχολείο

Οι μαθητές που έχουν φοιτήσει στο σχολείο κατά τη σχολική χρονιά 1989-90 εγγράφονται αυτομάτως για τη σχολική χρονιά 1990-91.

Τα παιδιά που είναι στην τελευταία τάξη του νηπιαγωγείου και που πληρούν τις προϋποθέσεις ηλικίας θα εγγραφούν αυτομάτως στους καταλόγους της πρώτης τάξης του Δημοτικού.

Θα πρέπει πάντως οι γονείς τους:

α) να υποβάλουν ενδεχομένως την αίτηση εξαίρεσης που χρειάζεται για τα παιδιά που γεννήθηκαν μεταξύ της 1ης και της 31ης Ιανουαρίου 1985.

β) να δηλώσουν, αν δεν το έχουν ήδη κάνει, την πρώτη ξένη γλώσσα (Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά) καθώς και το μάθημα των θρησκευτικών ή της ηθικής που επιλέγουν για το παιδί τους.

Δ. Ηλικία αποδοχής

α) νηπιαγωγείο

Γίνονται δεκτά κατά προτεραιότητα τα παιδιά που έχουν συμπληρώσει τα 5 χρόνια στις 31 Δεκεμβρίου 1990. Επίσης μπορεί να γίνουν δεκτά παιδιά που θα έχουν συμπληρώσει τα 4 χρόνια στις 31 Δεκεμβρίου 1990.

β) Πρώτη Δημοτικού

Για να γίνει δεκτός στην πρώτη Δημοτικού θα πρέπει ο μαθητής να έχει συμπληρώσει τα 6 χρόνια έως το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο αρχίζει τη φοίτησή του. Ωστόσο με γραπτή αίτηση των γονέων, ο Διευθυντής μπορεί να εγκρίνει την εγγραφή σε περίπτωση που η ηλικία συμπληρώνεται μέχρι ένα μήνα αργότερα, εφόσον ο μαθητής έχει ικανοποιητικά αποτελέσματα στα τέστ ωριμότητας που καθορίζονται από το σχολείο και εφόσον συγκατατίθεται ο γιατρός του σχολείου.

γ) Γιά την 1η και 2η τάξη του Δημοτικού σχολείου

(Μόνο για το σχολείο των Βρυξελλών I):

το σχολείο πληροφορεί τους γονείς πως η 1η και η 2η τάξη του Δημοτικού σχολείου έχουν ένα διαφορετικό ωράριο από τις άλλες τάξεις: Δευτέρα, Τρίτη, Πέμπτη: από τις 8h15 ως τις 15h45. Τετάρτη και Παρασκευή: από τις 8h15 ως τις 12h20. Για την Παρασκευή πρέπει να φροντίσουν οι γονείς για τη μεταφορά προς το σπίτι στις 12h20.

Τα παιδιά μπορούν να φάνε στην καντίνα αν οι γονείς το θέλουν. Μιά υπηρεσία επιτήρησης για αυτά που μένουν στο σχολείο θα είναι εξασφαλισμένη μέχρι τις 13h15. Καμιά "garderie" δεν είναι οργανωμένη στο σχολείο. Υπάρχει ωστόσο κάποια ιδιωτική πρωτοβουλία φύλαξης (κα J. Lea, τηλ. 657.01.15).

δ) Ανώτερες τάξεις

Ισχύουν οι ίδιοι κανόνες, με την προσθήκη του αριθμού των ετών που αντιστοιχούν στην τάξη για την οποία ζητείται η εγγραφή.

Ε. Διοικητική διάρθρωση

1. Βρυξέλλες I-Uccle, avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Υποδιευθυντής για το Δημοτικό:

ο Κύριος Aidan Smith.

Υποδιευθυντές για τη Μέση Εκπαίδευση:

ο Κύριος Adriaan Claessens

- Γενική οργάνωση των τάξεων (από την 1η μέχρι την 7η τάξη)

- Οργάνωση του Ευρωπαϊκού Ακαδημαϊκού Απολυτηρίου (Bac).

Γενικός σύμβουλος εκπαίδευσης :

ο Κύριος **Gérard Lajugie**

- Γενική οργάνωση του Γυμνάσιου - Λυκείου. Πειθαρχία.

Συντονιστές :

ο Κύριος **Leslie Orton** : 1η και 2α δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

ο Κύριος **Paul Bure** : 3η και 4η δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

ο Κύριος **Adriaan Claessens** : 5η, 6η και 7η δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Το Σχολείο περιλαμβάνει οκτώ γλωσσικά τμήματα : γερμανικό, αγγλικό, δανέζικο, ισπανικό, γαλλικό, ελληνικό, ιταλικό και ολλανδικό, από το νηπιαγωγείο μέχρι και τη τελευταία τάξη της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Οι γονείς, που επιθυμούν να έχουν συμπληρωματικές πληροφορίες ή θέλουν να επισκεφθούν το σχολείο, παρακαλούνται να κλείσουν ραντεβού στη γραμματεία, το αργότερο 48 ώρες πριν από την επίσκεψη.

2. Βρυξέλλες II - Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Υποδιευθυντής για το Νηπιαγωγείο και το Δημοτικό:

ο Κύριος **F. Wintringer**.

Υποδιευθυντής για την Μέση Εκπαίδευση: ο Κύριος **Fl. Olesen**.

Το σχολείο Βρυξελλών II περιλαμβάνει έξι γλωσσικά τμήματα: αγγλικό, γαλλικό, γερμανικό, ιταλικό, ολλανδικό και πορτογαλικό, από το νηπιαγωγείο έως τη τελευταία τάξη της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Z. Μη ανανέωση εγγραφών

Οι γονείς που προτίθενται να μην ανανεώσουν την εγγραφή των παιδιών τους μετά το τέλος της τρέχουσας σχολικής χρονιάς, παρακαλούνται **ιδιαιτέρως** να το ανακοινώσουν εγγράφως στη Διεύθυνση του σχολείου μόλις λάβουν τη σχετική απόφαση.

H. Εισαγωγικές εξετάσεις

Οι μαθητές που θα υποστούν εισαγωγικές εξετάσεις οφείλουν να παρουσιαστούν την Παρασκευή 14.9.90 ώρα 8.30 στο σχολείο του Uccle. Το σχολείο Βρυξελλών II (Woluwé) θα ειδοποιήσει γραπτώς τους γονείς.

Θ. Ημερομηνία έναρξης μαθημάτων

Η έναρξη έχει καθοριστεί για την Δευτέρα 17.9.90. Την ημέρα αυτή θα γίνουν μαθήματα από τις 8.30 μέχρι της 12.50 στο σχολείο του Woluwé και από τις 8.10 μέχρι τις 12.20 στο σχολείο του Uccle.

European Schools

Registration for the School Year 1990/91

The Headmasters of the two European Schools:

Brussels I: Uccle, Mr John Marshall and

Brussels II: Woluwé-St-Lambert, Mr Claude Greck,

ask parents wishing to enroll their children for the next school year (beginning September 17th 1990) to submit their requests between Monday 23rd April 1990 and Friday 4th May 1990, at noon.

After the 4th May 1990, the only enrolments accepted will be those of families moving to Brussels after that date.

Secretariat: open Monday through Friday from 9h00 to 12h00 and from 14h00 to 16h00, with the exception of Wednesday afternoons.

A. Apportionment of Pupils between both Schools

Application forms for enrolment can be obtained from the secretariat of either school. Brussels I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Uccle. Tel. 374.58.44-47. Secretary: Mr Yvan Wautelet.

Brussels II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Woluwé-St-Lambert. Tel. 772.05.42. Secretary: Mrs Ev. Deweer.

Pupils will be designated to either one of the two schools, Thursday 10th May 1990, at 9h30 a.m., by agreement between the two headmasters following advice from a committee composed of two assistant headmasters teachers' delegates and representatives of the parents' associations. This committee shall take into account the number of places available of each class in the requested language section, the presence of brothers and/or sisters in either school, the school attended during the previous year, etc. Parents will be notified of the decision regarding their application by the beginning of June.

B. Necessary Documents

1. - **an application for enrolment**, duly completed.

These forms may be obtained at the secretariat of both schools. They are also kept at your disposal at the reception and information bureau of the Commission of the European Communities, and the Services for Personnel or Social Services of the Communities Institutions.

For pupils who come from other schools parents are requested to give all the necessary information, in particular to indicate clearly (in their mother tongue) the classes attended in the previous years and to specify a second language as well as the child's level of knowledge of languages.

2. - a copy of the birth certificate on condition that the family name is legible.
3. - a form concerning the statutory situation of the parents, duly completed and signed. This document is compulsory and should be joined with each registration form. It shall be used to establish the amount of school fees to be paid for each child.
4. - for classes higher than 1st year primary school, parents must send to the school secretariat, at the end of the present school year, a school report from the last school attended or the official Grade Report. This document should show which form the pupil has the right to enter in the country he is coming from. Only the original document will be accepted.

5. - two recent photos (the size of an I.D. photo) should be provided for the Kindergarten and Primary classes (for the Brussels I School only!).

The two photos must be handed in to the Primary Secretariat (Château).

These documents are indispensable. The child's registration is final only when his file is complete. They will be returned upon departure.

C. Children Already Enrolled at School

Children who attended the school during the school year 1989/90 are automatically enrolled for the school year 1990/91. Children in the last year of the kindergarten pass automatically into the 1st year of the primary school, as long as they fulfill the requirements regarding age.

Their parents should, however:

- a) make the necessary request for eventual exemption for children born between the 1st and the 31st January 1985;
- b) indicate, if they have not already done so, the choice of the second language (German, English, French) and the choice of Religion or Ethics.

D. Age of Admission

a) To the Kindergarten (very important)

Pupils who attain **5 years of age by 31st of December 1990**, will be admitted on a priority basis. Those children who reach the **age of 4 before December 31st December 1990** may also be admitted.

b) first year, primary

To be admitted into the first year of the primary school, the pupil must reach the age of six years during the year in which he starts school. However, following a written request by the parents, the headmaster may allow admissions one month earlier if the pupil is able to pass the maturity test organised by the school, and provided that the school doctor's opinion is favourable.

c) 1st and 2nd primary classes (For the Brussels I School, only)

The school insists on informing parents that the 1st and 2nd years Primary have a different time-table: Monday, Tuesday, Thursday from 8h15-15h45; Wednesday and Friday from 8h15-12h20. Concerning transport home on Fridays at 12h20, parents are invited to fetch their children at school. Parents wishing that their children eat lunch at school on that day, may have them do so-the children will be under supervision until 13h15. There is no "Garderie" provided at school. However, a private one does exist (contact Mrs Lea — 657.01.15).

d) Upper Classes

Admission into the upper classes is generally subject to the same requirements, the age increasing with the age requirement of each class.

E. School Structure

1. Brussels I - Uccle, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Assistant Headmaster for the primary school: Mr A. Smith.

Assistant Headmaster for the secondary school: Mr A.C. Claessens

- General organisation of the secondary classes (1st-7th years) and organisation of the European Baccalaureate.

Principal Educational Adviser: Mr G. Lajugie

- General organisation of the secondary school and Superintendent of discipline.

Coordinators: Mr Leslie Orton: 1st and 2nd year secondary classes.

Mr Paul Bure: 3rd and 4th year secondary classes.

Mr Adriaan Claessens: 5th, 6th and 7th years secondary classes.

The school consists of eight language sections. A language section in Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish from the Kindergarten to the final year of the secondary school.

Parents wishing to obtain more information or wanting to visit the school are invited to make arrangements with the secretariat at least 48 hours beforehand.

2. Brussels II - Woluwé-St-Lambert,

avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Assistant Headmaster for the primary school: Mr F. Wintringer.

Assistant Headmaster for the secondary school: Mr Fl. Olesen.

The Brussels II school consists of six language sections: Dutch, English, French, German, Italian and Portuguese, from the Kindergarten to the final year of the secondary school.

F. Departures

Parents intending to remove their child(ren) from school at the end of the present school year are **urgently** requested to inform the school in writing, as soon as they have made their final decision.

G. Admission Examination

Pupils who have to sit an admission examination should come on Friday, 14th of September, 1990 at 8h30, at the Uccle school. The Woluwé school will notify parents in writing.

H. The Beginning of the Next School Year

The date of the start of the next school year 1990/91 has been set for Monday 17th September 1990. On the first day, the classes will go on from 8h10 till 12h20, at the Uccle school, and from 8h30 to 12h50 at the Woluwé school.

Important notice - Opening of a continued holiday-service during the school's closing in August.

In order to facilitate the enrolment of children of new officials of the E.E.C. arriving in Belgium during the month of August, the secretariat will be open every Tuesday, Wednesday and Thursday from 9h00 a.m. to 12h00, according to the following calendar:

- from Wednesday 1st August to Tuesday 14th August 1990 at the Brussels I School, (Uccle);

- from Thursday 16th August 1990 to Thursday 30th August 1990 at the Brussels II School, (Woluwé).

During this continued holiday-service in August requests for enrolment for both schools will be registered.

Escuelas Europeas

Inscripción de alumnos para el año escolar 1990/91

Los directores de las dos Escuelas Europeas :

Bruselas I : Uccle, D. John Marshall,

Bruselas II : Woluwé-Saint-Lambert, D. Claude Greck,

comunican a los padres que deseen inscribir a sus hijos para el próximo curso escolar, cuyas clases comenzarán el 17 de septiembre de 1990, que pueden presentar su solicitud a partir del lunes 23.04.90 al viernes 04.05.1990 a las doce.

Únicamente serán aceptadas después del 04 de mayo de 1990, aquellas inscripciones que provengan de familias, aún no residentes, en esa fecha, en Bruselas o sus alrededores. Las secretarías de los centros permanecen abiertas de lunes a viernes entre 9h00-12h00 y 14h00-16h00, excepto la tarde del miércoles.

A. Distribución de alumnos entre las dos escuelas :

Los formularios de inscripción se pueden retirar en las secretarías de las dos escuelas.

Bruselas I : 46 avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. Teléfono : 374.58.44/47.

Secretario : D. Yvan Wautelet.

Bruselas II : 75 avenue Oscar Jaspers, 1200 Bruxelles. Teléfono : 772.05.42.

Secretaria : Doña Evelyne Deweer.

La asignación a una u otra Escuela se realizará el jueves 10.05.1990 a las 9h30 de la mañana, de común acuerdo entre los dos directores, tras el informe de una comisión compuesta por dos directores adjuntos, dos delegados del personal docente y dos representantes de los padres de alumnos. Esta comisión tendrá en cuenta la capacidad de recepción de cada uno de los cursos de la sección lingüística solicitada, la respectiva duración de los trayectos de autobús hacia los dos establecimientos, la presencia de hermanos en uno de ellos, el currículo escolar previo del alumno, etc. Las escuelas contestarán a las solicitudes que estén en regla en el transcurso del mes de mayo y primeros de junio.

B. Documentos necesarios :

1. Un formulario de inscripción debidamente cumplimentado :

Estos impresos pueden obtenerse en las secretarías de las dos escuelas. Se encuentran igualmente a disposición de las familias, en la Oficina de Recepción e Información de la Comisión de las Comunidades y en los Servicios del Personal o en el Servicio social de las instituciones de la Comunidad.

Si los alumnos han sido escolarizados con anterioridad, los padres habrán de suministrar todas las informaciones requeridas; en particular, indicarán muy claramente, en la lengua de su país de origen, las clases frecuentadas durante los años precedentes y precisarán bien la segunda lengua escogida, así como el nivel de conocimientos lingüísticos de los niños.

2. Partida de nacimiento : será suficiente una fotocopia del libro de familia, si figuran en ella de forma legible los apellidos.

3. Formulario sobre la situación estatutaria de los padres, debidamente firmado y completo. Este indispensable documento figurará unido a cada formulario de inscripción y permitirá establecer la cuota escolar de cada niño.

4. Para los cursos superiores al primero de la enseñanza primaria, los padres entregarán en la secretaria de la escuela, al término del presente año escolar, un certificado de escolaridad del último centro frecuentado o la cartilla oficial de escolaridad. Este documento deberá precisar el cursó en el que tiene derecho a matricularse el alumno en su país de origen. Únicamente será aceptado el ejemplar oficial.

5. Dos fotos recientes formato "documento nacional de identidad" para los cursos de preescolar y primaria (únicamente para Bruselas I). Se deben entregar las dos fotos a la secretaria de la escuela primaria (Château).

Estos documentos son imprescindibles, ya que la inscripción de un alumno no es firme en tanto no se incluyan en su expediente. Serán devueltos al abandonar la escuela.

C. Alumnos ya matriculados en la escuela :

Aquellos alumnos que han asistido a la escuela durante el curso 1989/90 son matriculados de oficio en el curso 1990/91.

Los niños que están actualmente en el último año de preescolar y que cumplen los requisitos de edad, serán incluidos de oficio, en las listas de admitidos al primer curso de primaria.

No obstante, los padres deberán :

- a) hacer, en su caso, la solicitud de exención, necesaria para los niños nacidos entre el 1º y el 31 de enero de 1985;
- b) indicar, si no se hubiera hecho ya, la lengua vehicular (alemán, francés, inglés) y el tipo de religión o moral escogido para el niño.

D. Edad de admisión :

a) Preescolar (muy importante)

Serán admitidos con prioridad los niños que tengan 5 años de edad en la fecha del 31 de diciembre de 1990.

Pueden admitirse igualmente los niños que alcancen los 4 años de edad en la fecha del 31 de diciembre de 1990.

b) Primer curso de primaria

Para ser admitido en primero de primaria, el alumno debe alcanzar la edad de 6 años dentro del año civil en que comiencen las clases. No obstante, a petición escrita de los padres, el director puede acordar una dispensa de un mes, siempre que el alumno haya superado las pruebas de madurez organizadas por la escuela y que el médico de la misma haya dado un informe favorable.

c) Primero y segundo cursos de primaria (únicamente para la escuela de Bruselas I)

La escuela desea informar a los padres que los cursos de primero y segundo de primaria tienen un horario diferente a los demás cursos : los lunes, martes y jueves de 8h15-15h45; los miércoles y los viernes de 8h15-12h20. El regreso de los niños a las 12h20 de los viernes no es atendido por los autobuses; quedará a cargo de los padres. Podrán, no obstante, comer en la cantina si los padres lo desean. La vigilancia de los niños que quedan en la escuela estará atendida hasta las 13h15. No existe servicio de guardería en la escuela. Sin embargo existe un servicio privado (Doña J. Lea, Tel. 657.01.15).

d) Clases superiores

La admisión está sometida, en principio, a las mismas condiciones. La edad exigida irá incrementándose en un año por cada curso superior.

E. Sistema organizativo de las escuelas :

1. Bruselas I - Uccle, Avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Director-adjunto para el ciclo preescolar y primario: D. Aidam Smith.

Director-adjunto para el ciclo secundario: D. Adriaan Claessens

- Organización general de los cursos de secundaria (1a - 7a).

Organización del Bachillerato Europeo.

Consejero principal de educación: D. Gérard Lajugie

- Organización general de la escuela secundaria. Vida colectiva y disciplina general.

Coordinadores :

D. Leslie Orton, clases de secundaria de 1a y 2a;

D. Paul Bure, clases de secundaria de 3a y 4a;

D. Adriaan Claessens, clases de secundaria de 5a, 6a y 7a.

La escuela de Bruselas I comprende ocho secciones lingüísticas : de lengua alemana, inglesa, danesa, española, francesa, griega, italiana y neerlandesa — están completas desde preescolar hasta el último curso de secundaria.

Se ruega a los padres que deseen obtener informaciones complementarias o visitar el establecimiento, soliciten entrevista en secretaría al menos con 48 horas de antelación.

2. Bruselas II - Woluwé-Saint-Lambert, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Director-adjunto para preescolar y primaria : D.F. Wintringer

Director-adjunto para el ciclo secundario: D. Fl. Olesen.

La escuela de Bruselas II alberga las secciones lingüísticas : alemana, francesa, inglesa, italiana, neerlandesa y portuguesa desde preescolar hasta el último curso de secundaria.

F. Salidas :

Se ruega **encarecidamente** a los padres de aquellos alumnos que vayan a dejar la escuela al terminar el presente curso, que informen por escrito a la Dirección tan pronto como la *decisión definitiva haya sido tomada*.

G. Pruebas de admisión :

Los alumnos que deben someterse a estas pruebas se presentarán : el viernes 14 de septiembre de 1990, a las 8h30, en la escuela de Uccle. En cuanto a la escuela de Woluwé, ésta convocará a los padres por escrito.

H. Fecha de reapertura del año escolar :

La reapertura está fijada para el **lunes 17 de septiembre de 1990**; ese día habrá clases de 8h10 a 12h20, en la escuela de Uccle y de 8h30 a 12h50, en la escuela de Woluwé-Saint-Lambert.

Aviso importante - Apertura de las oficinas de secretaría durante las vacaciones escolares de verano. Con el fin de facilitar la inscripción de alumnos hijos de funcionarios que lleguen a Bélgica durante el mes de agosto, una oficina permanecerá abierta los martes, miércoles y jueves de las 9h00 a las 12h00 según el siguiente calendario :

- Del miércoles 1º de agosto al martes 14 de agosto 1990 en la Escuela de Bruselas I (Uccle).

- Del jueves 16 de agosto al jueves 30 de agosto 1990 en la Escuela Europea de Bruselas II (Woluwé).

En esta permanencia se admitirán las solicitudes de inscripción para las dos escuelas.

Ecoles européennes

Inscription des élèves pour l'année scolaire 1990/91

Les directeurs des deux écoles européennes:

Bruxelles I: Uccle, M. John Marshall et

Bruxelles II: Woluwé-St-Lambert, M.Claude Greck,

invitent les parents qui désirent inscrire leurs enfants pour la rentrée du 17 septembre 1990 à présenter leurs demandes du lundi 23 avril au vendredi 4 mai 1990 à 12h.

Seules seront acceptées, après le 4 mai 1990, les inscriptions émanant des familles qui, à cette date, ne résident pas encore à Bruxelles ou dans les environs.

Heures d'ouverture des secrétariats: du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 16h, sauf le mercredi après-midi.

A. Répartition des élèves entre les deux écoles:

Les formulaires d'inscriptions peuvent être retirés au secrétariat des deux écoles.

Bruxelles I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. Tél. 374.58.44/47.

Secrétaire: Monsieur Yvan Wautelet.

Bruxelles II: 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles. Tél. 772.05.42.

Secrétaire: Mme Evelyne Deweer.

L'affectation à l'une ou à l'autre école sera décidée le jeudi 10 mai 1990 à 9h30, d'un commun accord, par les deux directeurs sur avis d'une commission comprenant deux directeurs-adjoints, des délégués des enseignants et des représentants des parents d'élèves. Cette commission tiendra compte de la capacité d'accueil de chacune des classes dans la section linguistique demandée, de la durée respective des trajets d'autobus vers les deux établissements, de la présence de frères ou sœurs dans l'un d'entre eux, de la scolarité antérieure de l'élève, etc.

Les écoles répondront dans le courant du mois de mai et début juin aux demandes qui seront en règle.

B. Pièces à fournir pour l'inscription:

1. • un formulaire d'Inscription dûment rempli.

Ces formulaires peuvent être obtenus au secrétariat des deux écoles. Ils sont également tenus à la disposition des familles au Bureau d'accueil et d'information de la Commission et auprès des Services du personnel ou du Service social des Institutions de la Communauté.

Pour les élèves provenant d'autres établissements, les parents sont invités à fournir tous les renseignements demandés, en particulier d'indiquer très clairement dans la langue du pays d'origine, les classes fréquentées durant les années précédentes et de bien préciser la deuxième langue choisie ainsi que le degré des connaissances linguistiques des enfants.

2. - Un extrait d'acte de naissance ou une photocopie du livret de famille, à condition que le nom y figure lisiblement.

3. - Un formulaire concernant la situation statutaire des parents, dûment rempli et signé. Ce document indispensable sera joint à chaque formulaire d'inscription. Il servira à établir le montant du minerval scolaire à payer pour chaque enfant.

4. - Pour les classes supérieures à la première primaire, les parents devront faire parvenir au secrétariat de l'école, **à la fin de la présente année scolaire, un certificat de scolarité** du dernier établissement fréquenté ou le carnet officiel des notes. Ce document devra préciser dans quelle classe l'élève a le droit de s'inscrire dans son pays d'origine. Seul le document original sera accepté.

5. - Deux photos récentes format "carte d'identité" pour les classes maternelles et primaires (uniquement pour l'école européenne de Bruxelles I). Ces deux photos doivent être remises au secrétariat de l'école primaire (Château).

ces documents sont indispensables car l'inscription d'un élève ne revêt son caractère définitif que lorsqu'ils sont classés dans son dossier. Ils seront restitués à son départ.

C. Elèves déjà inscrits à l'école:

Les élèves qui ont fréquenté l'école pendant l'année scolaire 1989/90 sont inscrits d'office pour l'année scolaire 1990/91. Les enfants qui sont actuellement en dernière année du jardin d'enfants et qui remplissent (es conditions d'âge, seront portés d'office sur les listes d'admission en première année primaire.

Leurs parents devront toutefois:

- a) faire éventuellement la demande de dérogation nécessaire pour les enfants nés entre le 1er et le 31 janvier 1985;
- b) indiquer, s'ils ne l'ont déjà fait, la langue véhiculaire (allemand, anglais, français) et le cours de religion ou de morale choisi pour l'enfant.

D. Age d'admission:

a) jardin d'enfants (très important)

Seront admis en priorité les enfants qui atteindront **l'âge de 5 ans au 31 décembre 1990**.
Peuvent être également admis les enfants qui atteindront **l'âge de 4 ans au 31 décembre 1990**.

b) première année primaire

Pour être admis en première année de l'école primaire, l'élève doit atteindre l'âge de 6 ans dans l'année civile de la rentrée des classes. Toutefois, sur demande écrite des parents, le directeur peut accorder une dispense d'un mois à condition que l'élève ait satisfait aux tests de maturité organisés par l'école et que le médecin de l'école ait donné un avis favorable.

c) première et deuxième primaire (uniquement école Bruxelles I)

L'école tient à informer les parents que les classes de première et deuxième primaire ont un horaire différent des autres classes: lundi, mardi, jeudi : de 8h15 à 15h45, mercredi et vendredi : de 8h15 à 12h20. Pour le vendredi : le transport vers la maison à •12h20 doit être assuré par les parents. Les enfants peuvent manger à la cantine si les parents le souhaitent. Une surveillance de ceux qui restent à l'école sera assurée jusqu'à 13h15. Aucune garderie n'est organisée à l'école. Il existe cependant une garderie privée (cf. Mme J. Lea, tél.: 657.01.15).

d) classes supérieures

L'admission est en principe soumise aux mêmes conditions d'âge, augmentées du nombre d'années correspondant à la classe.

E. Structure des écoles:

1. Bruxelles I - Uccle, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles.

Directeur-adjoint pour les cycles maternel et primaire: M. Aidan Smith.

Directeur-adjoint pour le cycle secondaire: M. Adriaan Claessens

- organisation générale des classes secondaires (de la 1^{re} à la 7^{ème}) - organisation du baccalauréat européen.

Conseiller principal d'éducation: M. Gérard Lajugie

- organisation générale de l'école secondaire. Vie collective et discipline générale.

Coordinateurs:

M. Leslie Orton : classes secondaires 1 et 2.

M. Paul Bure: classes secondaires 3 et 4.

M. Adriaan Claessens : classes secondaires 5, 6 et 7.

L'école comprend huit sections linguistiques. Une section de langue allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne et néerlandaise depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire.

Les parents désireux d'obtenir des informations complémentaires ou de visiter l'établissement sont priés de prendre rendez-vous avec le secrétariat au moins 48h à l'avance.

2. Bruxelles II - Woluwé-Si-Lambert, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles.

Directeur-adjoint pour les cycles maternel et primaire: M. F. Wintringer.

Directeur-adjoint pour le cycle secondaire: M. Fl. Olesen.

L'école de Bruxelles II comporte six sections linguistiques. Une section allemande, anglaise, française, italienne, néerlandaise, et portugaise depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire.

F. Départs:

Les parents qui ont l'intention de retirer leurs enfants à l'issue de la présente année scolaire, sont **instamment** priés d'en informer la direction de l'école par écrit dès que leur décision définitive aura été prise.

G. Épreuves d'admission:

Les élèves devant subir des épreuves d'admission se présenteront le vendredi 14 septembre 1990 à 8h30, à l'école d'Uccle. Quant à l'école européenne de Woluwé, elle convoquera les parents par écrit.

H. Date de la rentrée:

La rentrée est fixée au lundi 17 septembre 1990; ce jour-là il y aura cours de 8h10 à 12h20 à l'école d'Uccle, et de 8h30 à 12h50 à l'école de Woluwé-Saint-Lambert.

Avis important - Ouverture d'une permanence durant les vacances scolaires: .

Afin de faciliter l'inscription des enfants des nouveaux fonctionnaires de la Commission des Communautés européennes qui arrivent en Belgique durant le mois d'août, une permanence sera ouverte chaque mardi, mercredi et jeudi de 9h00 à 12h00.

Du mercredi 1^{er} août au mardi 14 août 1990 à l'École européenne de Bruxelles I (Uccle).

Du jeudi 16 août au jeudi 30 août 1990 à l'École européenne de Bruxelles II (Woluwé).

Durant cette permanence, les demandes d'inscriptions pour les deux écoles seront enregistrées.

Scuole europee

Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1990/91

I direttori delle scuole europee:

Bruxelles I: Uccle, John Marshall e

Bruxelles II: Woluwé-St-Lambert, Claude Greck,

invitano i genitori che desiderano iscrivere i loro figli per il prossimo anno scolastico (17.9.1990) a presentare domanda d'iscrizione dal lunedì 23.4.90 al venerdì 4.5.1990 alle ore 12.

Saranno accettate dopo il 4.5.1990 solo le iscrizioni delle famiglie che, a tale data, non risiedono ancora a Bruxelles o nei dintorni.

Orario di apertura delle segreterie: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 16 eccetto il mercoledì pomeriggio.

A. Ripartizione degli alunni fra le due scuole:

I moduli d'iscrizione possono essere ritirati presso le segreterie delle due scuole:

Bruxelles I: 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. Tel. 374.58.44-47.

Segretario: Sig. Yvan Wautelet.

Bruxelles II: 75 avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles. Tel. 772.05.42.

Segretaria: Sig.ra Ev. Deweer.

L'assegnazione all'una o all'altra scuola europea sarà decisa il giovedì 10.5.1990 di comune accordo dai due direttori previa consultazione di una commissione comprendente due direttori-aggiunti, i delegati dei professori e i rappresentanti dei genitori degli alunni. Tale commissione terrà conto della capacità di ricezione di ognuna delle classi nella sezione linguistica richiesta, della durata dei tragitti in autobus verso i due istituti, della presenza di fratelli o sorelle in una di queste scuole, della precedente frequenza scolastica dell'alunno, ecc.

Le scuole risponderanno, entro il mese di giugno, alle domande che risulteranno in regola.

B. Documenti da presentare per l'iscrizione:

1. - un modulo di iscrizione debitamente compilato.

Questi moduli possono essere ritirati presso le rispettive segreterie. Essi saranno tenuti a disposizione delle famiglie anche presso l'Ufficio accoglienza ed informazione della Commissione delle Comunità Europee e presso il servizio del personale o il servizio sociale delle altre istituzioni della Comunità. Per gli alunni provenienti da altri istituti, i genitori sono invitati a fornire tutte le indicazioni richieste e in particolare di indicare molto chiaramente, nella lingua del paese d'origine, le classi frequentate durante gli anni precedenti e di precisare esattamente la seconda lingua scelta, come pure il livello delle conoscenze linguistiche degli alunni.

2. - Un estratto dell'atto di nascita o una fotocopia del libretto di famiglia a condizione che il cognome vi figurì chiaramente.

3. - Un modulo relativo alla condizione statutaria dei genitori, debitamente compilato e firmato. Questo documento **Indispensabile** sarà allegato ad ogni modulo d'iscrizione. Esso servirà a stabilire l'importo della retta scolastica da pagare per ogni figlio.

4. - Per quanto riguarda l'iscrizione degli alunni alle classi successive alla prima elementare, i genitori dovranno fare pervenire alla segreteria della scuola, **alla fine dell'anno scolastico in corso, un certificato di frequenza scolastica** dell'ultimo istituto frequentato oppure la pagella. Tale documento dovrà precisare in quale classe l'alunno viene ammesso, di diritto, nel paese d'origine: di esso si richiede l'originale.

5. - Due fotografie recenti (formato carta d'identità) per le classi materne e elementari (soltanto per la scuola di Bruxelles I). Le fotografie saranno consegnate alla segretaria dell'elementare (Château).

I suddetti documenti sono indispensabili; l'iscrizione dell'alunno infatti ha carattere definitivo soltanto quando essi sono allegati al suo fascicolo. Tali documenti dovranno essere restituiti all'alunno nel momento in cui egli lascerà definitivamente la scuola europea.

C. Alunni già iscritti alla scuola:

Gli alunni che hanno già frequentato la scuola nel corso dell'anno scolastico 1989/90 saranno iscritti automaticamente per l'anno scolastico 1990/91.

Gli alunni che attualmente frequentano l'ultimo anno del giardino d'infanzia e che hanno l'età richiesta, saranno d'ufficio iscritti sulla lista di ammissione in prima elementare.

I loro genitori dovranno tuttavia:

a) fare **eventualmente** la domanda di deroga necessaria per i bambini nati tra il 1° e il 31 gennaio 1985;

b) indicare, se non l'hanno ancora fatto, la lingua veicolare (tedesco, inglese, francese) e il corso di religione o di morale desiderati per il loro figlio.

D. Età d'ammissione:

a) giardino d'infanzia:

Sarà data la priorità di ammissione ai bambini che raggiungeranno l'età di cinque anni entro il 31 dicembre 1990.

Potranno altresì essere ammessi i bambini che raggiungeranno l'età di quattro anni entro il 31 dicembre 1990.

b) prima classe elementare:

Per essere ammesso alla prima classe del ciclo elementare l'alunno deve compiere sei anni nell'anno civile in cui ha inizio l'anno scolastico. Tuttavia, su richiesta scritta dei genitori, il direttore può concedere una dispensa di un mese a condizione che l'alunno superi dei test di maturità organizzati dalla scuola sulla base dei quali il medico scolastico dia parere favorevole.

c) Per la 1a e la 2a elementare (Bruxelles I unicamente)

La scuola informa i genitori che gli alunni che frequentano tali classi hanno un orario diverso rispetto alle altre classi: lunedì, martedì, giovedì: dalle ore 8.15 alle ore 15.45. Mercoledì e venerdì: dalle 8.15 alle 12.20. Il venerdì il trasporto verso il domicilio alle ore 12.20 deve essere organizzato dai genitori. Gli alunni possono consumare il pranzo al refettorio se i genitori lo desiderano. Una sorveglianza per quelli che rimangono a scuola è assicurata fino alle ore 13.15. Nessuna "garderie" è organizzata dalla scuola. Esiste però una «garderie» privata (cf. Sig.ra Lea J. tel.: 657.01.15).

d) classi superiori:

L'ammissione alle classi superiori è in linea di massima condizionata dai medesimi limiti di età, aumentati del numero d'anni corrispondenti alla classe da frequentare.

E. Struttura delle scuole:

1. Bruxelles I - Uccle, avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 Bruxelles

Direttore aggiunto per il ciclo primario A Smith

Direttore aggiunto per il ciclo secondario A C Claessens

- Organizzazione generale delle classi secondarie (dalla 1a alla 7a) - Organizzazione della Maturità europea

Consigliere principale d'educazione G Lajugie

- organizzazione generale del ciclo secondario e disciplina

Coordinatori

M Leslie Orton classe di 1a e 2a secondaria

M Paul Bure classe di 3a e 4a secondaria

M Adriaan Claessens classe di 5a a 7a secondaria

La scuola comprende otto sezioni linguistiche Una sezione di lingua danese, francese, inglese, italiana, olandese, tedesca, greca e spagnola dal giardino d'infanzia alle classi terminali dell'insegnamento secondario

I genitori che vogliono ottenere delle informazioni complementari o visitare la scuola debbono prendere un appuntamento almeno 48 ore prima

2. Bruxelles II - Woluwé-St-Lambert, avenue Oscar Jespers, 75, 1200 Bruxelles

Direttore aggiunto per l'asilo e il ciclo elementare F Wintringer

Direttore aggiunto per il ciclo secondario FI Olesen

La scuola di Bruxelles II comprende sei sezioni linguistiche Una sezione di lingua francese, inglese, italiana, olandese, tedesca e portoghese della scuola materna all'ultima classe dell'insegnamento secondario

F. Partenze:

I genitori che hanno intenzione di **ritirare i loro figli** dalla scuola alla fine dell'attuale anno scolastico, sono invitati **ad informarne immediatamente** la direzione della scuola appena presa la definitiva decisione

G. Prove d'ammissione:

Gli alunni che devono sostenere un esame di ammissione si presenteranno a scuola il giorno venerdì 14 settembre 1990 alle ore 8 30, alla scuola di Uccle La scuola di Woluwe convocherà via lettera i genitori

H. Data di rientro:

La riapertura delle scuole è fissata al lunedì 17 settembre 1990, in tale data le lezioni si terranno dalle ore 8 10 alle ore 12 20 alla scuola di Uccle e dalle 8 30 alle 12 50 alla scuola di Woluwe-St-Lambert

Avviso importante - Apertura di un ufficio durante le vacanze di agosto.

Al fine di rendere più agevole l'iscrizione di nuovi allievi figli di funzionari della C E E che giungono in Belgio durante il mese di agosto, un ufficio sarà aperto ogni martedì, mercoledì e giovedì alternativamente nelle due scuole

- Dal mercoledì 1 8 1990 fino al martedì 14 8 1990 alla scuola europea di Bruxelles I (Uccle)

- Dal giovedì 16 8 1990 fino al giovedì 30 8 1990 alla scuola europea di Bruxelles II (Woluwe)

Europese Scholen

Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1990/91

De directeuren van de scholen:

Brussel I (Ukkel), de heer John Marshall en

Brussel II (Sint-Lambrechts-Woluwe), de heer Claude Greck,

verzoeken de ouders, die hun kinderen voor het volgend schooljaar willen inschrijven, hun verzoek tot toelating tussen maandag 23 april en vrijdag 4 mei 1990 om 12 uur, in te dienen.

Voor gezinnen die op die datum nog niet in Brussel of omgeving gevestigd zijn, zal inschrijving na 4 mei 1990 mogelijk blijven.

De secretariaten zijn geopend van maandag t/m vrijdag van 9 tot 12 en van 14 tot 16 uur, behalve woensdagmiddag.

A. Verdeling van de leerlingen over de twee scholen

De inschrijfformulieren kunnen op het secretariaat van beide scholen aangevraagd worden.

Brussel I: Groene Jagerlaan 46, 1180 Brussel, tel. 374.58.44-47.

Secretaris: de heer Yvan Wautelet.

Brussel II: Oscar Jesperslaan 75, 1200 Brussel, tel. 772.05.42.

Secretaresse: Mevrouw Evelyne Deweer.

Plaatsing van de leerlingen op Brussel I of II zal beslist worden op vrijdag 10 mei 1990 om 9u30, volgens een besluit van de directeuren, genomen op advies van een commissie bestaande uit twee onderdirecteuren en vertegenwoordigers van het onderwijzend personeel en de ouders. Deze commissie zal rekening houden met de opvangcapaciteit van de klassen in de gewenste taalfdeling, de duur van de reis per schoolbus naar de twee scholen, de aanwezigheid van broers of zusters op één van de twee scholen, het vroegere schoolbezoek van de leerling, enz.

Ouders die een aanvraag volgens de voorschriften hebben ingediend, ontvangen in de loop van de maand mei en begin juni bericht.

B. Welke documenten moeten worden ingediend?

1) een volledig ingevuld inschrijfformulier

Deze formulieren kunnen verkregen worden bij de secretariaten van de scholen zelf, bij de dienst introductie, informatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en bij de personeels- en sociale diensten van de verschillende instellingen van de Gemeenschappen.

Voor leerlingen die van een andere school komen, dienen alle gevraagde inlichtingen te worden verstrekt en moet vooral zeer duidelijk worden vermeld, in de taal van het land van herkomst, welke klassen deze kinderen gedurende de voorafgaande jaren hebben doorlopen, welke taal als tweede taal wordt gekozen, en welk niveau zij hebben bereikt op het gebied van de kennis der moderne talen.

2) een uittreksel uit het geboortenregister of fotocopie van het trouwboekje (in dit laatste geval dient de familienaam er duidelijk op vermeld te zijn).

3) een volledig ingevuld formulier betreffende de dienstverhouding van de ouders t.a.v. de Europese Gemeenschappen. Dit formulier dient **verplicht** bij ieder inschrijfformulier gevoegd te worden. Het dient voor het vaststellen van het schoolgeld voor ieder kind.

4) Voor alle klassen na de eerste klas van de lagere school dienen de ouders **aan het einde van het huidige schooljaar** het secretariaat van de school **een bewijs van schoolbezoek** of het laatste rapport van de laatste bezochte onderwijsinrichting te doen toekomen. In dit document dient vermeld te worden in welke klas de leerling in het land van herkomst het nieuwe schooljaar had moeten beginnen. Alleen het originele document wordt aangenomen.

5) Twee recente foto's (formaat pasfoto) voor de kindertuin en de lagere klassen (alleen voor de Europese school te Ukkel). Deze foto's moeten afgegeven worden op het secretariaat van de lagere school (Kasteel).

Voor genoemde documenten zijn volstrekt noodzakelijk. De inschrijving van een leerling wordt pas definitief wanneer alle voorgeschreven bescheiden in het dossier aanwezig zijn. Zij worden teruggegeven wanneer de leerling de school definitief verlaat.

C. Leerlingen die de school reeds bezoeken

Leerlingen die de school reeds bezochten in het schooljaar 1989/1990 worden automatisch ingeschreven voor het schooljaar 1990/1991.

Kinderen die nu in het laatste jaar van de kleuterafdeling zitten en die aan de leeftijdseis voldoen, worden in de eerste klas van de lagere school geplaatst.

De ouders dienen echter:

a) een verzoek tot afwijking van de leeftijdseis in te dienen voor kinderen die tussen 1 en 31 januari 1985 geboren zijn;

b) opgave te doen, indien zulks nog niet is geschied, van de tweede taal (Duits, Engels of Frans) welke zij voor het kind kiezen en of de leerling godsdienst- of zedenleerlessen zal volgen.

D. Vereiste leeftijd voor toelating

a) Kleuterschool (Heel belangrijk)

Met voorrang worden kinderen toegelaten die op 31 december 1990 ten minste vijf jaar oud zijn. Kinderen die op 31 december 1990 ten minste vier jaar oud zijn, kunnen ook worden toegelaten.

b) Eerste klas lagere school

Om tot de eerste klas van de lagere school te worden toegelaten, dient de leerling in het kalenderjaar waarin het schooljaar begint, de leeftijd van zes jaar te bereiken. Een leerling die niet meer dan één maand te jong is, kan op schriftelijk verzoek van de ouders door de directeur worden toegelaten, indien hij de door de school georganiseerde test op schoolrijpheid met goed gevolg aflegt en de schoolarts een gunstig advies geeft.

c) 1ste en 2de lagere klassen (alleen voor de Europese school Brussel I).

De school maakt de ouders attent op het feit dat de 1ste en 2de lagere klassen een verschillend uurrooster hebben dan de andere klassen: maandag, dinsdag en donderdag: van 8u15 tot 15u45. Woensdag en vrijdag: van 8u15 tot 12u20. De vrijdag moeten de kinderen om 12u20 door de ouders zelf worden afgehaald. De kinderen kunnen op school eten indien de ouders dit verlangen. Toezicht voor degenen die op school blijven is verzekerd t/m 13u15. Er is dus geen enkel toezicht de vrijdagmiddag. Er bestaat echter wel een prive-garderie (cf. Mw Lea, tel.: 657.01.15).

d) Hogere klassen

De toelating geschiedt in beginsel op dezelfde leeftijdsvoorwaarde, met dien verstande dat bij de voor de eerste klas vereiste leeftijd het aantal jaren wordt geteld dat met de klas overeenkomt (dus voor de 4e klas lagere school: $6+3=9$ jaar).

E. Schoolstructuur

1) Brussel I (Ukkel): Groene Jagerlaan, 46, 1180 Brussel.

Adjunct-directeur voor de kleuter- en lagere school: de heer Aidan Smith.

Adjunct-directeur voor de middelbare school: de heer Adriaan Claessens:

algemene organisatie van de middelbare klassen (1 t/m 7) en organisatie Europees eindexamen.

Pedagogisch hoofdadviseur: de heer Gérard Lajugie:

algemene organisatie van de middelbare school. Kollektief schoolleven en discipline.

Coördinatoren :

De heer Leslie Orton: 1ste en 2de middelbare klassen.

De heer Paul Bure: 3de en 4de middelbare klassen.

De heer Adriaan Claessens, 5de, 6de en 7de middelbare klassen.

De school telt acht taalafdelingen: een deense, duitse, engelse, franse, griekse, italiaanse, nederlandse en spaanse, vanaf de kleuterschool tot en met de eindklasse van het middelbaar onderwijs.

Ouders die bijkomstige inlichtingen wensen of de school willen bezoeken worden verzocht om contact op te nemen met het secretariaat van de school tenminste 48 uur op voorhand.

2) Brussel II (Sint-Lambrechts-Woluwe) Oscar Jesperlaan 75, 1200 Brussel.

Adjunct-directeur voor de kleuter- en lagere school: de heer F. Wintringer.

Adjunct-directeur voor de middelbare school: de heer Fl. Olesen.

De school te Brussel II telt 6 taalafdelingen: een duitse, engelge, franse, italiaanse, nederlandse en portugese, vanaf de kleuterschool tot de eindklasse van de middelbare school.

F. Verlaten van de school

Ouders wier kinderen onze school aan het einde van dit schooljaar zullen verlaten, worden **dringend** verzocht de directie van de school, zodra hun definitief besluit genomen is, hiervan schriftelijk in kennis te stellen.

G. Toelatingsexamen

Leerlingen die een toelatingsexamen afleggen, dienen zich aan te melden op vrijdag 14 september 1990 om 8u30, op de school te Ukkel. De school te Woluwe verwittigt de ouders schriftelijk.

H. Begin van het schooljaar 1990/91

De school begint op dinsdag 17 september 1990, te Ukkel aanvang en einde van de lessen om 8u10 en 12u20, te Sint-Lambrechts-Woluwe om 8u30 en 12u50.

Belangrijk bericht - Teneinde de inschrijvingen te vergemakkelijken van de kinderen van nieuwe ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, die in de maand augustus in België aankomen, zal in beide scholen op dinsdag, woensdag en donderdagvoormiddag van 9 tot 12 uur, een persoon aanwezig zijn die de nodige inlichtingen in verband met inschrijvingen kan verstrekken.

- Voor de periode van 1 t/m 14 augustus 1990, kan men zich wenden tot de Europese school te Brussel I (Ukkel).

- Voor de periode van 16 t/m 30 augustus 1990: tot de Europese school te Brussel II (Sint-Lambrechts-Woluwe).

Escolas Europeias

Inscrição dos alunos para o ano lectivo de 1990/91

Os directores das duas Escolas Europeias :

Bruxelas I : Uccle, Sr John Marshall e

Bruxelas II : Woluwé-Saint-Lambert, Sr Claude Greck,

Convidam os pais que desejem inscrever os seus filhos para o ano lectivo de 1990/91 a apresentarem o seus pedidos entre 23 de Abril e 4 de Maio de 1990, até às 12 horas.

Depois de 4 de Maio de 1990, só serão aceites as inscrições provenientes de famílias que, naquela data, não residam ainda em Bruxelas ou arredores.

Horário das secretarias : de 2a a 6a feira das 9 às 12 horas e das 14 às 16h, excepto quarta-feira à tarde.

A. Distribuição dos alunos pelas duas escolas :

Os boletins de inscrição podem ser obtidos na secretaria das duas escolas.

Bruxelas I : 46, avenue du Vert Chasseur, 1180 Bruxelles. T. 374.58.44/47.

Secretário : Sr Yvan Wautelet.

Bruxelas II : 75, avenue Oscar Jespers, 1200 Bruxelles. T. 772.05.42.

Secretária : Sra Evelyne Deweer.

A colocação numa ou noutra escola será decidida na quinta-feira dia 10 de Maio de 1990, às 9 h e 30, de comum acordo, pelos dois directores, segundo o parecer de uma comissão que inclui dois directores adjuntos, delegados dos professores e dos representantes dos pais dos alunos. Esta comissão terá em conta a capacidade de acolhimento de cada uma das turmas da secção linguística pedida, a duração respectiva dos trajectos de autocarro para os dois estabelecimentos, da presença de irmãos ou irmãs num ou noutro estabelecimento, da escolaridade anterior do aluno, etc. As escolas responderão durante o mes de Maio e no início de Junho aos pedidos devidamente formulados.

B. Documentos a entregar

para inscrição :

1. Um boletim de inscrição devidamente preenchido :

Estes boletins podem ser obtidos na secretaria das duas escolas. Serão igualmente postos à disposição das famílias no Gabinete de Acolhimento e de Informação da Comissão das Comunidades e junto dos Serviços de Pessoal ou do Serviço Sociais das Instituições da Comunidade.

No caso dos alunos provenientes de outros estabelecimentos de ensino, os pais devem fornecer todas as indicações pedidas, em particular indicar muito claramente, na língua do país de origem, as aulas frequentadas durante os anos anteriores e precisar bem a 2a língua escolhida assim como o grau de conhecimentos linguísticos dos alunos.

2. Uma certidão de nascimento ou uma fotocópia da cédula pessoal desde que o nome seja legível

3. Uma declaração relativo à situação estatutária dos pais devidamente preenchida e assinada. Este documento **indispensável** deverá ser anexado a cada boletim de inscrição. Servirá para estabelecer o montante das propinas escolares a pagar por cada aluno.

4. Os pais dos alunos inscritos em anos posteriores ao 1º ano da primária, deverão entregar, **no fim do corrente ano**, na secretaria da escola, **um certificado de escolaridade** do último estabelecimento frequentado ou a caderneta oficial das notas. Este documento deverá precisar em que ano o aluno tem o direito de se inscrever no seu país de origem. Só será aceite o documento original.

5. Duas fotografias recentes "formato do bilhete de identidade" para os anos da pré-primária e primária (unicamente para a Escola Europeia de Bruxelas I), a entregar na secretaria da escola primária (castelo).

Estes documentos são indispensáveis pois a inscrição dum aluno só se torna definitiva quando estes são arquivados no seu dossier. Quando o aluno deixar de frequentar a escola serão restituídos.

C. Alunos já inscritos na escola :

Os alunos que frequentaram a escola durante o ano lectivo 1989/90 serão inscritos automaticamente para o ano lectivo 1990/91.

As crianças que actualmente estão no último ano do jardim infantil e que preenchem as condições de idade, serão automaticamente inseridas nas listas de admissão do primeiro ano da primária.

Todavia os seus pais deverão :

- a) fazer eventualmente o pedido de autorização necessária para as crianças nascidas entre os dias 1 e 31 de Janeiro de 1985;
- b) indicar, se ainda o não fizeram, a língua veicular (alemão, inglês, francês) e a opção entre as disciplinas de religião ou de moral.

D. Idade de admissão :

a) Jardim infantil (muito importante)

Serão admitidas com prioridade as crianças que completem a idade de 5 anos até 31 de Dezembro de 1990.

Podem ser igualmente admitidas as crianças que completem a idade de 4 anos até 31 de Dezembro de 1990.

b) Primeiro ano primário

Para ser admitido no primeiro ano de escola primária, o aluno deverá completar a idade de 6 anos no ano civil do início das aulas. Contudo, mediante pedido por escrito dos pais, o director pode conceder uma derrogação de um mês desde que que o aluno tenha satisfeito os testes de maturidade organizados pela escola e que o médico da escola tenha dado um parecer favorável.

c) primeiro e segundo anos da primária (unicamente Bruxelas I)

A escola informa os pais que as aulas do primeiro e segundo anos do ensino primário têm um horário diferente do das outras turmas : segunda-feira, terça-feira e quinta-feira : das 8h e 15 às 15h e 45. Quarta-feira e sexta-feira : das 8h e 15 até as 12h e 20. Para a sexta-feira : o transporte para casa às 12h e 20 deve ser assegurado pelos pais. As crianças podem comer na cantina se os pais assim o desejarem. Será assegurada a vigilância dos que ficam na escola até as 13h e 15. Não existe na escola nenhum serviço organizado de guarda às crianças. Existe no entanto um serviço privado (cf. Sra. J. Lea, Telefone 657.01.15).

d) Anos superiores

Em princípio a admissão está sujeita às mesmas condições de idade, acrescidas do número de anos correspondentes ao ano frequentado.

E. Estrutura das escolas :

1. Bruxelas I - Uccle, av. du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles.

Director Adjunto para o ciclo maternal e primário: Sr Aidan Smith.

Director Adjunto para o ciclo secundário: Sr Adriaan Claessens

- Organização geral das turmas do ensino secundário (1a às 7a),

- Organização do "baccalauréat" europeu.

Conselheiro principal de educação: Sr Gérard Lajugie

- Organização global de ensino secundário. Vida colectiva e disciplina em geral.

Coordenadores:

Sr Leslie Orton : 1a e 2a anos do secundário.

Sr Paul Bure : 3a e 4a anos do secundário.

Sr Adriaan Claessens : 5a, 6a e 7a anos do secundário.

A escola compreende 8 secções linguísticas. Uma secção de língua alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, francesa, grega, italiana e neerlandesa, desde o ciclo infantil até no último ano do ensino secundário..

Os pais que desejem obter informações complementares ou visitar o estabelecimento de ensino devem marcar entrevista na secretaria com, pelo menos, 48 horas de antecedência.

2. Bruxelas II - Woluwé-Saint-Lambert, av. Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles.

Director-Adjunto para os ciclos pré-primário e primário:

Sr. F. Wintringer.

Director-Adjunto para o ciclo secundário: Sr. Fl. Olesen.

A escola de Bruxelas II comporta seis secções linguística. Uma secção de língua alemã, inglesa, francesa, italiana, neerlandesa e portuguesa, desde o ciclo infantil até no último ano do ensino secundário.

F. Partidas :

Pede-se aos pais que tenham a intenção de retirar os seus filhos no final do presente ano lectivo que informem por escrito à direcção da escola, a partir do momento em que tenham tomado uma decisão definitiva.

G. Provas de admissão :

Os alunos que tenham de se submeter a provas de admissão deverão apresentar-se, sexta-feira, dia 14 de Setembro de 1990, às 8h e 30, na escola de Uccle. A escola de Woluwé-Saint-Lambert, convocará os pais por escrito.

H. Data do início do ano lectivo :

O ano lectivo terá início na segunda-feira, dia 17 de Setembro de 1990. Nesse dia haverá aulas das 8h e 10 até as 12h e 20 na escola de Uccle, e das 8h30 até as 12h e 50 na escola de Woluwé-Saint-Lambert.

Informação importante - Horário de abertura durante as férias escolares

A fim de possibilitar a inscrição dos filhos dos novos funcionários da Comissão das Comunidades Europeias que cheguem à Bélgica durante o mês de Agosto, as secretarias estarão abertas todas as 3as, 4as e 5as das 9 às 12h:

De quarta-feira dia 1 de Agosto, até terça-feira, 14 de Agosto de 1990, na Escola Europeia de Bruxelas I (Uccle).

De quinta-feira, 16 de Agosto, até quinta-feira, 30 de Agosto de 1990, na Escola Europeia de Bruxelas II (Woluwé).

Durante este período de permanência serão aceites as inscrições para as duas escolas.